

# Koshigaya City Guide

# こしがやし 越谷市ガイド

## Profile of Koshigaya City

## こしがやし がいよう 【越谷市の概要】

Koshigaya city is situated in the south-east part of Saitama prefecture and it is 25 km north from the center of Tokyo. In December 1996, the population reached 300,000 and it is the 6th populated city in the prefecture. The city has developed as a core city of south-east Saitama.

越谷市は埼玉県の東南部に位置し、東京都心から北へ25キロメートルという地理的環境にあり、平成8年12月には県内6番目の人口30万都市の仲間入りをするなど、県南東部の中核都市として発展を続けてきました。

## ●History of Koshigaya City

Koshigaya had commercially developed and flourished as the 3rd inn town along the "Nikko Kaido" road. As the city called "Riverside Koshigaya", a lot of rivers and irrigations, such as "Motoarakawa River", "Kasai Irrigation Canal" streams through the city. Agriculture had prospered and mainly rice and vegetables grow.

Toward modern times, the Tobu-line was opened in 1899 and the city was modernized. In 1954, two cities and 8 villages merged together and became "Koshigaya Town". In the next year, a part of Soka City has joined and became a municipality in 1958.

In 1962, Tokyo Metro Hibiya Line was connected to Tobu Line and it triggered the population to grow greatly, the town became the bedroom suburbs of the capital. Later, the JR Musashino Line was opened, and the quadruple track was completed along Tobu Railway, development of infrastructure and public facilities, such as libraries and community centers, and Koshigaya City has been growing as the core city of south-east Saitama.

In 2008, Koshigaya Lake Town was built. Around a large reservoir, this district has the high quality residential area and the biggest shopping mall in Japan. In November of the same year, Koshigaya celebrated for the 50th anniversary. In the next year, the municipal ordinance of the city was enacted and it focused on citizen participation and collaboration, as the norm of city planning.

Currently, according to the 4th Koshigaya City Comprehensive Development Plan, the city aims to the future goal "the secure, safe, and comfortable city, blessed with water, greenery and sun" and has been developing the city by citizen participation and collaboration.

On April 1st of 2015, Koshigaya City became the core city for the purpose of expanding its secretary authority and adopting into its actual circumstances.

## ●こしがやし えんかく 越谷市の沿革

越谷は、江戸時代から日光街道第三の宿場町として商業が発達し、にぎわいを見せていました。また、「水郷こしがやし」と呼ばれるように元荒川、葛西用水など多くの河川・用水が市内を流れ、米、野菜を中心とした農業が盛んに行われてきました。

近代に入り、明治32年に東武鉄道が開通し、近代化が進みました。昭和29年に2町8カ村が合併し越谷町となり、翌年には草加町の一部を編入して、昭和33年に市制を施行しました。

昭和37年に東武鉄道と地下鉄日比谷線の相互乗り入れが実現すると、人口の増加に拍車がかかり、首都近郊のベッドタウンとしての性格を色濃く持つようになりました。その後、JR武蔵野線の開通、東武鉄道の高架複々線化、道路網などの都市基盤の整備、図書館や公民館などの公共施設の整備も進み、県南東部の中核都市として成長してきました。

平成20年には、広大な調節池を中心に良好な住宅地や国内最大級のショッピングセンターなどを集約した、越谷レイクタウンが誕生。同年11月には市制施行50周年を迎え、翌年には市民参加のあり方や協働のあり方など、まちづくりの規範となる越谷市自治基本条例を制定しました。



現在、平成23年度からスタートした第4次越谷市総合振興計画に基づき、市の将来像「水と緑と太陽に恵まれた人と地域が支える安全・安心・快適都市」を目指し、市民参加と協働によるまちづくりを進めています。

平成27年4月1日、事務権限の拡大を図り、地域の実情に合ったまちづくりをさらに進めていくため、越谷市は中核市へ移行しました。

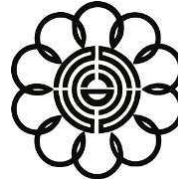
## ●City Emblem

10 outer circles represent the united 2 towns & 8 villages. Four katakana characters "Ko" is aligned in the center to show "Koshi" and the symbol in the center imitates the character "Tani" (Valley).

After the merger of towns & villages, residents were asked for the idea about town symbol. It became *Koshigaya Town* emblem enacted on January 10th, 1955. As the current municipal government was formed, it became the city emblem.

## ●市章

10個の外輪は、合併した2町8カ村を表し、中央にカタカナの「コ」を4つ集めて「越(こし)」の意味、中心は「谷」の文字を图案化したものです。



图案は、町村合併後、町民の皆さんから募集したもので、町章として昭和30年1月10日制定。その後、市制施行とともに市章となりました。

## ●City Symbol

To develop to a peaceful city, the idea of logo has been collected across the nation and selected the best one by citizens' vote. The logo represents "Riverside Koshigaya" and the collared dove family flying to the future. (It enacted on November 3rd, 1998 as the memory of celebration of the city's 40th anniversary.)

## ●シンボルマーク

このマークは、市民の皆さんとともに暮らしやすいまちづくりを進めるためのシンボルとして、全国公募の中から市民投票によって選ばれました。图案は、「水郷こしがや」と、親子のシロコバトが未来にはばたく様子を表現しています。(市制40周年を記念し、平成10年11月3日制定)



## ●Koshigaya City's Special Citizen: "GAAYA-chan" (Koshigaya City's mascot character)

GAAYA-chan was officially born in 2005 as the city's mascot. Its design was inspired by the "duck" from the Imperial Household Agency's "duck farm" in the city and the local vegetable "green onion".

Its name "GAAYA-chan" was selected out of many ideas gathered from public; it derived from the combination of a duck's cry "Ga-Ga" and "gaya", which is the last 2 syllables of "Koshigaya". (The name is officially announced in November, 2006.)

Since then, GAAYA-chan has been eagerly joining the city's event. For example, GAAYA-chan has been used for the design of backpack cover for the 1st grade elementary student and it has been become popular gradually. In 2011, GAAYA-chan received the special resident certificate from Mayor of Koshigaya City and officially became the special citizen. GAAYA-chan has become more familiar among Koshigaya citizens than ever.

## ●越谷特別市民ガーヤちゃん

市内にある宮内庁 埼玉鴨場の「鴨」と越谷特産の「ねぎ」にちなんで考案された「こしがや鴨ネギ鍋」のキャラクターとして平成17年に誕生しました。



その名前は、広く募集された結果、鴨の鳴き声「ガーガー」と越谷の「ガヤ」から「ガーヤちゃん」と命名(命名日は平成18年11月)。

その後は、各種イベントへの参加や小学1年生が背負うランドセルカバーのデザインに採用されるなど、市内での認知度は徐々に向上しています。さらに、平成23年には越谷市長から特別住民票が交付され、晴れて特別市民になるなど、ますます市民に愛され親しまれる存在となっています。

## Route Buses in Koshigaya City

As for the bus running in Koshigaya City, contact each route bus company.

### Inquiries (As of July, 2015)

Asahi Bus	TEL 048-970-5170
Global Bus	TEL 048-972-5523
Japan Taro's	TEL 048-993-1118
Kokusai Kogyo Bus	TEL 048-218-5931
Ibaraki-kyuko Bus	TEL 048-992-0031
Tobu Bus Central	TEL 048-936-1531

## 【市内の路線バス案内】

越谷市内を走行する路線バスについては、各路線バス会社にお問い合わせください。



### 【問合せ】(平成27年7月現在)

- 朝日自動車(株)	☎970-5170
- (株)グローバル交通	☎048-972-5523
- (株)ジャパントローズ	☎048-993-1118
- 国際興業(株)	☎048-218-5931
- いばらききゆうこう自動車(株)	☎048-992-0031
- 東武バスセントラル(株)	☎048-936-1531

## Public Relations

こうほう こうちょう  
【広報・広聴】

### ●“Koho-Koshigaya” (Koshigaya City Newspaper)

The monthly edition of “Koho-Koshigaya” is issued as “Oshirase-ban” on the 1st day of every month. It announces various topics of the city.

Its seasonal edition “Kikan-ban” is issued on the 15th of March, June, September and December. The copies are distributed to each household through neighborhood associations; also available at City Office, community centers, and each railway stations in Koshigaya, in addition to Shinden Station (Soka City) and Takesato Station (Kasukabe City). The digital copy is also available on the official website of Koshigaya City.

**Inquiries** Public Relations Section TEL 048-963-9117

### ●Circular document

Besides “Koho-Koshigaya” (Koshigaya City's free newspaper), the various information about the city is passed around using the circulation bulletin through the neighborhood associations.

**Inquiries** General Affairs Section TEL 048-963-9140

### ●Local TV News “IKI-IKI Koshigaya”

The channel broadcasts the city's news and the events. The broadcasting time will be announced on “Koho-Koshigaya” (Koshigaya City's free newspaper). It is also posted on the city's website and YouTube channel.

**Inquiries** Public Relations Section TEL 048-963-9117

<https://www.youtube.com/user/citykoshigaya>

### ●Citizen's Suggestion System

The mayor directly views and replies to the opinion and the idea sent by citizens.

- **Letter to the Mayor:** The official forms & envelop are available at City Office, community & district centers, railway stations and major public facilities in the city
- **E-mail to the Mayor:** You can access from the page “Mayor's office” on Koshigaya City Official Website.
- **Fax to the Mayor:** 048-965-0943

**Inquiries** Public Relations Section TEL 048-963-9117

### ●Koshigaya City Official Website

Any information regarding the city's administration such as application procedure; community information regarding neighborhood associations and community development; tourist information such as cultural assets and traditional handcrafts; information for companies/business such as industry, bidding and contracts; municipal government information such as each section's details in City Office. The website also has a voice guiding service in Japanese. The website can be translated in several languages (English, Chinese, Korean, and Portuguese) through auto-translation system. The mobile website is also available.

**Inquiries** Public Relations Section TEL048-963-9117

### ●広報こしがや

市政の動き、市からのお知らせ、市内のさまざまな話題を掲載し、お知らせ版は毎月1日、季刊版は3月、6月、9月、12月の15日に発行しています。自治会等を通して各家庭にお届けするほか、市役所、各地区センター・公民館、市内各駅、新田駅（草加市）、武里駅（春日部市）等にも置いてあります。なお、市ホームページからもご覧になれます。

【問合せ】 広報広聴課 ☎963-9117

### ●回覧文書

広報こしがやのほか、市全体にお知らせするため、各種文書を自治会等のご協力を得て回覧することがあります。

【問合せ】 総務課 ☎963-9140

### ●テレビ広報番組「いきいき越谷」

ニュースやまちの話題を映像で紹介します。放送時間、内容は、広報こしがやお知らせ版でお知らせしています。なお、ホームページやYouTubeからもご覧になれます。

【問合せ】 広報広聴課 ☎963-9117

### ●市民の提案制度

皆さんからのご意見やご提案を、市長が直接拝見し回答をお返りします。

- **市長への手紙:** 専用の用紙と封筒は、市役所および各地区センター・公民館など、市内の主な公共施設や各駅に置いてあります。
- **市長への電子メール:** 市ホームページの「市長の部屋」からアクセスできます。
- **市長へのファクス:** FAX 965-0943

【問合せ】 広報広聴課 ☎963-9117

### ●越谷市公式ホームページ

暮らしにかかわる申請の手続き、自治会・まちづくりなどの地域情報、文化財や伝統工芸などの郷土・観光案内、産業・入札・契約などの事業者向けの情報、市役所の各課案内などの市政情報を提供しています。日本語による音声読み上げ機能あり。さらに多言語自動翻訳により、ホームページの内容を英語、中国語、ハングル、ポルトガル語に自動翻訳します。

携帯サイトもあります。

【問合せ】 広報広聴課 ☎963-9117

<http://www.city.koshigaya.saitama.jp/>

## ●Koshigaya City E-mail Service

The information about municipal politics, events, child rearing, disaster, crime prevention, and the emergency radio broadcasting will be sent to registered users through e-mails (mobile phones/PC). For registration, access to "e-mail service" on the mobile website. This service is for free (excluding communication charges).

**Inquiries** Public Relations Section TEL 048-963-9117

<https://citymail.city.koshigaya.saitama.jp/koshigaya/>

## ●越谷city メール配信サービス

市政やイベントなどの情報、子育てに関する情報、災害や防犯に関する情報、防災行政無線の放送内容などを、登録された方の携帯電話などへメール配信しています。登録は、携帯サイト内の「メール配信サービス」にアクセスして行ってください。情報提供は無料です（通信料金は別途）。

【問合せ】 広報広聴課 ☎963-9117



## Neighborhood Associations

The neighborhood associations aim to build a safe and comfortable community for the residents in the district. The association is the voluntary group to solve any problems in the community, cultivate relationships among residents, and contribute to strengthen sense of community.

## ●Joining Neighborhood Associations

Currently, fostering a good relationship with local residents is important.

The concept that seeks for mutual support among local residents to live comfortably is still not changed from long time ago.

As a saying, "A near friend is better than a far-dwelling kinsman", the neighbors are most reliable when you are in trouble.

By supporting such a concept more strongly, neighborhood associations are the organizations that aim for building a more comfortable community to live.

Those who have not joined the association yet are encouraged to join it. Let's make our community a better place to live.

Contact Koshigaya Neighborhood Association Office (in Community Activity Support Section) if planning to establish a new neighborhood association.

**Inquiries** Community Activity Support Section  
TEL 048-963-9153

## ●Main Activities of Neighborhood Associations

1. Advocating anticrime, disaster prevention and traffic safety activities
2. Promoting the environment beautification such as cleaning the sewage and collecting recyclable materials
3. Supporting the social welfare activities such as the community fund
4. Running the community events such as "Bon Odori" dance festival and sports festival
5. Distributing Koshigaya City Newspaper, etc.

**Inquiries** Community Activity Support Section  
TEL 048-963-9153

## 【自治会】

自治会は、一定の地域に住む人たちが、住みよい豊かなまちづくりを目指して、地域におけるさまざまな問題の解決に取り組むとともに、地域でのふれあいの輪を広げ、人々の連帯意識の向上に努めている自主的な団体です。

## ●加入の勧め

今、地域の人たちの心がよいうまちづくりが求められています。

同じ地域に住んでいる人たちが、仲良く

助け合って暮らしていこうとする考え方は、今も昔も変わっていません。

よく「遠くの親戚より近くの他人」といわれているように、「いざ」というときには、お隣さんや近所の人たちが一番頼りになるものです。

自治会は、こうした人たちの願いをさらに盛り上げて、より住みよい地域を築いていくことを大きな目的として組織されています。

未加入の方は、ぜひ、自治会に加入し、みんなで住みよいまちをつくりましょう。

また、新しく自治会を設立する場合は、越谷市自治会連合会事務局（市民活動支援課）までご連絡ください。

【問合せ】 市民活動支援課 ☎963-9153



## ●主な自治会活動

- ① 防犯・防災および交通安全運動への協力
- ② 排水路の清掃や廃品回収等の環境美化活動の推進
- ③ 共同募金等の社会福祉に対する援助
- ④ 盆踊り・運動会等による地域の親睦活動
- ⑤ 広報紙などの配布

【問合せ】 市民活動支援課 ☎963-9153

